Ce document a été mis en ligne par l'organisme FormaV®.

Toute reproduction, représentation ou diffusion, même partielle, sans autorisation préalable, est strictement interdite.

Pour en savoir plus sur nos formations disponibles, veuillez visiter :
formav.co/explorer

BTS BioRP

Langue vivante étrangère - Italien

Session 2017 • Code sujet : **TSE2LVE-ITA** • Durée : **2 heures** • Coefficient : **3**

Sommaire

Cliquez sur une partie pour y accéder directement

1. Bilan qualitatif des véhicules italiens présentés au Salon de Hanovre (1 question) **Page 3**

2. Lettre circulaire commerciale de l'entreprise Transcan (1 question) **Page 4**

3. Ce qu'il faut retenir & Questions fréquentes (FAQ) (Synthèse & Q&A Examen) **Page 6**

Sujet officiel (PDF) : https://btsbiorp.fr/assets/annales/bts-biorp/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Italien)/2017/BTS BioRP - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Italien) - Session 2017 - 3-Sujet.pdf

1. Bilan qualitatif des véhicules italiens présentés au Salon de Hanovre

L'article décrit les véhicules industriels et le savoir-faire italiens présentés au Salon de Hanovre, notamment le camion Iveco Z Truck, les remorques et les camions porte-voitures. Le candidat, envoyé par une entreprise française qui envisage de renouveler son parc, doit rédiger pour son directeur une synthèse en français sur le bilan qualitatif des véhicules italiens.

Compréhension de l'écrit

Question I. À partir de l'article « Punta sulla sostenibilità il Made in Italy dei camion ad Hannover », rédiger en français, pour le directeur de votre entreprise française, une note de synthèse portant sur le bilan qualitatif des véhicules issus du Made in Italy. La production doit compter 150 mots, avec une tolérance de plus ou moins 10 %.

À l'attention du directeur
Objet : Bilan qualitatif des véhicules italiens

Le Salon de Hanovre confirme le dynamisme du secteur italien des véhicules industriels. Le concept Iveco Z Truck, destiné aux longues distances, vise un impact nul : il fonctionne au gaz naturel liquéfié et au biométhane. Il intègre une conduite autonome et s'appuie sur 29 brevets. L'Italie dispose aussi d'un savoir-faire dans l'usage du gaz et l'intermodalité.

Les constructeurs de remorques valorisent une fabrication de qualité et investissent dans la recherche. Carmosino, par exemple, privilégie l'aluminium pour réduire la tare et améliorer les solutions de transport. Rolfo, parmi les trois meilleurs producteurs européens de porte-voitures, possède une expérience industrielle. Ses véhicules peuvent transporter différents types de véhicules, notamment des voitures et des fourgons, en optimisant l'espace.

Ces atouts sont toutefois associés à des exigences : les règles varient selon les pays et les conducteurs doivent être formés pour charger et décharger sans dégâts. Malgré un marché encore instable, le Made in Italy offre des solutions innovantes, durables et adaptables au renouvellement du parc.

> **✓ RÉPONSE À RETENIR**
>
> Le Made in Italy allie innovation, durabilité et savoir-faire. Ses véhicules présentent des atouts pour renouveler le parc, tout en exigeant une vérification de leur adaptation aux besoins et aux réglementations.

2. Lettre circulaire commerciale de l’entreprise Transcan

Les documents présentent Transcan, entreprise de transport et de logistique basée à Carros, ses activités, ses équipements, ses capacités de stockage et sa flotte. Dans le rôle d’un membre du service commercial, le candidat doit rédiger en italien une lettre circulaire destinée aux entreprises frontalières italiennes afin de développer ce marché et de valoriser les points forts de l’entreprise.

Expression écrite

Question II. En italien, rédiger une lettre circulaire destinée aux entreprises frontalières italiennes afin de développer ce marché et de mettre en avant les points forts de Transcan. Indiquer l’adresse de l’expéditeur : TRANSCAN Groupe, Z.I. de Carros, Angle 18ème rue et 5ème Avenue, 06510 Le Broc. La production doit compter 150 mots, avec une tolérance de plus ou moins 10 %.

Modello in italiano (environ 150 mots) :

TRANSCAN Groupe
Z.I. de Carros, Angle 18ème rue et 5ème Avenue
06510 Le Broc, France

Alle aziende italiane di confine
Oggetto: Servizi di trasporto e logistica

Gentili Signori,
TRANSCAN è un’azienda familiare fondata nel 2000, con sede a Carros, nel cuore delle Alpi Marittime. Offriamo servizi di trasporto, logistica, consegna a domicilio e organizzazione delle spedizioni. La nostra flotta comprende circa 100 veicoli immatricolati: 40 veicoli a motore e 60 semirimorchi.
Disponiamo di 35.000 m² di magazzini coperti e sorvegliati, distribuiti su sei siti, con una capacità di circa 35.000 pallet. Gestiamo la ricezione, lo stoccaggio e la spedizione delle merci; prepariamo gli ordini e offriamo servizi di cross-docking e deposito doganale.
Il nostro personale qualificato assicura trasporti diurni e notturni, navette tra i siti e consegne con sponda idraulica. Tutta la flotta rispetta le norme EURO 5 ed EURO 6 ed è dotata di un sistema di geolocalizzazione. Saremmo lieti di studiare le vostre esigenze e di proporvi una soluzione adatta.
In attesa di un vostro riscontro, vi porgiamo i nostri cordiali saluti.
Il servizio commerciale TRANSCAN

Traduction pédagogique
Aux entreprises italiennes frontalières
Objet : Services de transport et de logistique
Madame, Monsieur,
TRANSCAN est une entreprise familiale fondée en 2000, située à Carros, au cœur des Alpes-Maritimes. Nous proposons des services de transport, de logistique, de livraison à domicile et d’organisation des expéditions. Notre flotte comprend environ 100 véhicules immatriculés : 40 véhicules à moteur et 60 semi-remorques.
Nous disposons de 35 000 m² d’entrepôts couverts et surveillés, répartis sur six sites, avec une capacité d’environ 35 000 palettes. Nous gérons la réception, le stockage et l’expédition des marchandises ; nous préparons les commandes et proposons des services de cross-docking et de dépôt sous douane.
Notre personnel qualifié assure des transports de jour et de nuit, des navettes entre les sites et des livraisons avec hayon. Toute la flotte respecte les normes EURO 5 et EURO 6 et est équipée d’un système de géolocalisation. Nous serions heureux d’étudier vos besoins et de vous proposer une solution adaptée.
Dans l’attente de votre réponse, nous vous adressons nos salutations distinguées.
Le service commercial TRANSCAN

Vocabulaire et grammaire : *spedizioni* signifie « expéditions », *magazzini* « entrepôts » et *sponda idraulica* « hayon ». *Offriamo* et *disponiamo* sont au présent, à la première personne du pluriel. *Saremmo lieti* est une formule de politesse au conditionnel.

✓ RÉPONSE À RETENIR

Lettre circulaire en italien présentant les services, les capacités logistiques, la flotte et les équipements de TRANSCAN.

Ce qu'il faut retenir de ce sujet (Session 2017)

Bilan de l'épreuve : Cette épreuve de BTS Transport et prestations logistiques, session 2017, porte le code TSE2LVE-ITA. D'une durée de deux heures et dotée du coefficient 3, elle évalue la compréhension d'un article sur le Made in Italy des véhicules industriels et l'expression écrite en italien. Le candidat rédige une synthèse en français sur les véhicules italiens, puis une lettre commerciale valorisant les services de Transcan.

Notions-clés, formules & règles à maîtriser

- La synthèse doit sélectionner et organiser les informations pertinentes de l'article sans ajouter d'éléments non étayés.
- L'article met en avant l'innovation durable, notamment le camion Iveco Z Truck fonctionnant au gaz naturel liquéfié et au biométhane.
- La lettre commerciale doit valoriser les services, les équipements et les capacités de Transcan en fonction des entreprises italiennes ciblées.
- Chaque production doit compter 150 mots, avec une tolérance de plus ou moins 10 %, soit entre 135 et 165 mots.

Points de vigilance & attentes du jury

- Rédiger la première production en français et la seconde en italien, conformément aux consignes.
- Présenter les informations de l'article sous forme de synthèse et non de traduction ou de reprise linéaire.
- Adopter la forme d'une lettre circulaire commerciale et s'adresser aux entreprises frontalières italiennes.
- Respecter la longueur demandée et relire la grammaire, l'orthographe et la cohérence des deux productions.

Questions fréquentes sur cette épreuve (Q&A Examen)

Q : Comment construire la synthèse sur les véhicules italiens ?

Relevez les informations qui éclairent leur qualité : innovation, durabilité, motorisation, savoir-faire industriel et adaptation des véhicules. Organisez ces éléments en une synthèse cohérente en français, sans traduire l'article phrase par phrase ni ajouter d'informations extérieures.

Q : Quels atouts de Transcan peut-on mettre en avant dans la lettre ?

Vous pouvez sélectionner les services de transport et de logistique, la flotte, l'implantation dans les Alpes-Maritimes, les entrepôts et les équipements. Présentez en italien les atouts les plus utiles aux entreprises frontalières visées.

Q : Quelle longueur prévoir et comment gérer les deux heures d'épreuve ?

Chaque production doit compter entre 135 et 165 mots, soit 150 mots avec une tolérance de 10 %. Répartissez les deux heures entre la synthèse, la lettre commerciale et une relecture attentive de chaque texte.

Q : Quels critères de notation sont indiqués dans le sujet ?

Le sujet attribue 10 points à la compréhension de l'écrit et 10 points à l'expression écrite. Il précise les tâches, les langues de rédaction et la longueur attendue, mais ne détaille pas de grille critériée de notation.

Sujet officiel associé (PDF) : https://btsbiorp.fr/assets/annales/bts-biorp/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Italien)/2017/BTS BioRP - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Italien) - Session 2017 - 3-Sujet.pdf

Ressources BTS BioRP : Toutes les annales & corrigés • Fiches de révision complètes • Simulateur de notes d'examen

Copyright © 2027 FormaV®. Tous droits réservés.

FormaV® est une marque déposée auprès de l'INPI sous le numéro 5227897.

Ce document a été élaboré par FormaV® avec le plus grand soin afin d'accompagner chaque apprenant vers la réussite de ses examens. Son contenu (textes, graphiques, méthodologies, tableaux, exercices, concepts, mises en forme) constitue une œuvre protégée par le droit d'auteur.

Toute copie, partage, reproduction, diffusion ou mise à disposition, même partielle, gratuite ou payante, est strictement interdite sans accord préalable et écrit de FormaV®, conformément aux articles L.111-1 et suivants du Code de la propriété intellectuelle. Dans une logique anti-plagiat, FormaV® se réserve le droit de vérifier toute utilisation illicite, y compris sur les plateformes en ligne ou sites tiers.

En utilisant ce document, vous vous engagez à respecter ces règles et à préserver l'intégrité du travail fourni. La consultation de ce document est strictement personnelle.

Merci de respecter le travail accompli afin de permettre la création continue de ressources pédagogiques fiables et accessibles.